

Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung für Eckzargen Nebentüre Typ EKZ 12

(GB)

Installation instructions for K side doors

(F)

Notice de montage des portes de service K

(NL)

Montagehandleiding voor zijdeuren K

(PL)

Instrukcja montażu drzwi bocznych K

(I)

Istruzioni di montaggio per le porte laterali di servizio K

(ES)

Instrucciones de montaje para puertas accesorias K

(PT)

Instruções de montagem para portas de serviço K

(LIT)

Šoninių durų K montavimo instrukcija



(D)

LEISTUNGSERKLÄRUNG No. 0310-CPR-2013

- Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: **Side Door GNT V1**
- Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11(4): **siehe CE Kennzeichnung**
- Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation: **Außenfür zur Verbindung im Wohnungs- und Nichtwohnungsbaue.**
- Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11(5):
 Novoform GmbH
 Isselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@noviform.com
-
- System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V: **System 3**
- Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:
 Die **notifizierte Profilstelle NB-Nr. 0766 EPH, Zallescher Weg 24, D-01217 Dresden, führte die Produktprüfung auf Basis der Typprüfung durch und erstellte Prüfberichte über die Leistungseigenschaften des Produkts. Die werkseitige Produktionskontrolle entspricht den Anforderungen der EN ISO9001:2008.**
-
-
- Erklärte Leistung:

Wesentliche Merkmale	Leistung	Harmonisierte technische Spezifikation
Schlaggedichtigkeit	siehe CE Kennzeichnung	EN 14351-1:2006+A1:2010
Gefährliche Substanzen	NPD	
Widerstandsfähigkeit gegen Windlasten	siehe CE Kennzeichnung	
Stoßfestigkeit	NPD	
Traffigkeit von Sicherheitseinrichtungen	NPD	
Höhe	siehe CE Kennzeichnung	
Schallschutz	NPD	
Wärmedurchgangskoeffizienten	NPD	
Strahlungseigenschaften	NPD	
Luftdurchlässigkeit	siehe CE Kennzeichnung	

10. Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist alkem der Hersteller gemäß Nummer 4.

Unterschrift für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:
Frank Wiedenmaier, Mitglied der Geschäftsführung / COO

Rees, 07.03.2013 Unterschrift:
Frank Wiedenmaier, COO Novoform GmbH

(GB)

DECLARATION OF PERFORMANCE No. 0310-CPR-2013

- Unique identification code of the product type: **Side Door GNT V1**
- Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required pursuant to Article 11(4): **see CE mark**
- Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as foreseen by the manufacturer: **Exterior connecting door in residential and non-residential construction.**
- Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):
 Novoform GmbH
 Isselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@noviform.com
-
- System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V: **System 3**
- In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonised standard:
 The **Notified Body, NB No. 0766 EPH, Zallescher Weg 24, D-01217 Dresden, conducted product testing based on type approval and issued: Test reports detailing the performance characteristics of the product. The company's in-house production control complies with the requirements of EN ISO9001:2008.**
-
-
- Declared performance:

Key characteristics	Performance	Harmonized technical specification
Protection against driving rain	see CE mark	EN 14351-1:2006+A1:2010
Hazardous substances	NPD	
Wind load resistance	see CE mark	
Shock resistance	NPD	
Load-bearing ability of safety features	NPD	
Height	see CE mark	
Sound insulation	NPD	
Heat transfer coefficients	see CE mark	
Radiation properties	NPD	
Air permeability	see CE mark	

10. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 9. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:
Frank Wiedenmaier, Member of the Management Board / COO

Rees, 07.03.2013 Signature:
Frank Wiedenmaier, COO Novoform GmbH

(F)

DÉCLARATION DES PERFORMANCES N° 0310-CPR-2013

- Code d'identification unique du produit type: **Side Door GNT V1**
- Numéro de type, de lot ou de série ou tout autre élément permettant l'identification du produit de construction, conformément à l'article 11, paragraphe 4: **voir marquage CE**
- Usage ou usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant: **porte extérieure pour la construction résidentielle et non résidentielle.**
- Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, conformément à l'article 11, paragraphe 5:
 Novoform GmbH
 Isselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Allemagne
 Tél.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@noviform.com
-
- Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V: **systeme 3**
- Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée:
 L'organisme de contrôle notifié NB-N° 0766 EPH, Zallescher Weg 24, D-01217 Dresden, a réalisé le test du produit sur la base d'un essai de type et a établi: des rapports de test sur les caractéristiques de performance du produit. Le contrôle de production en usine est conforme aux exigences de la norme EN ISO9001:2008.
-
-
- Performances déclarées:

Principales caractéristiques	Performance	Spécification technique harmonisée
Étanchéité à la pluie battante	voir marquage CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Substances dangereuses	NPD	
Résistance à la charge due au vent	voir marquage CE	
Résistance aux chocs	NPD	
Capacité de résistance des dispositifs de sécurité	NPD	
Hauteur	voir marquage CE	
Isolation phonique	NPD	
Coefficients de transmission thermique	voir marquage CE	
Propriétés radiatives	NPD	
Perméabilité à l'air	voir marquage CE	

10. Les performances du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 9. La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.

Signé pour le fabricant et en son nom par:
Frank Wiedenmaier, directeur

Rees, le 07 mars 2013 Signature:
Frank Wiedenmaier, directeur Novoform GmbH

(NL)

PRESTATIEVERKLARING Nr. 0310-CPR-2013

- Unieke identificatiecode van het producttype: **Side Door GNT V1**
- Type-, partij- of serie nummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgescreven in artikel 11, lid 4: **zie CE-kenmerking**
- Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald: **Buitedeur voor de verbinding in woon- en bedrijfsgebouwen.**
- Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgescreven in artikel 11, lid 5:
 Novoform GmbH
 Isselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 E-mail: info@noviform.com
-
- Het systeem of de systemen voor de beoordeling en vaststelling van de prestatiebestendigheid van het bouwproduct, vermeld in bijlage V: **System 3**
- Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:
 De erkende keuringsinstantie NB-nr. 0766 EPH, Zallescher Weg 24, D-01217 Dresden, voerde de productkeuring uit op basis van een typekeuring en maakte keuringrapporten op over de prestatie-eigenschappen van het product. De fabriekseigen productiecontrole voldoet aan de vereisten van EN ISO9001:2008.
-
-
- Aangegeven prestatie:

Wezenlijke kenmerken	Vermogen	Geharmoniseerde technische specificatie
Stagerechtigtheid	zie CE-kenmerking	EN 14351-1:2006+A1:2010
Gevaarlijke substanties	NPD	
Weerstandvermogen bij windlasten	zie CE-kenmerking	
Stoofvastheid	NPD	
Draagvermogen van veiligheidsinrichtingen	NPD	
Hoogte	zie CE-kenmerking	
Geluidsisolatie	NPD	
Warmte-doorgangscoefficienten	zie CE-kenmerking	
Stralingseigenschappen	NPD	
Luichtdoortendheid	zie CE-kenmerking	

10. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties. Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant.

Ondertekend voor en namens de fabrikant door:
Frank Wiedenmaier, lid van de directie / COO

Rees, 07.03.2013 Handtekening:
Frank Wiedenmaier, COO Novoform GmbH

Wir erklären, dass die Vorgaben des Herstellers eingehalten wurden.
We hereby confirm compliance with the manufacturer's specifications.
Nous déclarons avoir respecté les instructions du fabricant.
Wij verklaren dat de voorschriften van de fabrikant in acht werden genomen.



Locality, Date: _____

Signature: _____



PL

DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH Nr 0310-CPR-2013

- Nepowodzący kod identyfikacyjny typu wyrobu: **Side Door GNT V1**
- Numer typu, partii lub serii lub jakiegokolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobu budowlanego, wymagany zgodnie z art. 11 ust. 4 **zob. oznaczenie CE**
- Przebieżane przez producenta Zamierzone Zastosowanie: LUB Zastosowania wyrobu budowlanego zgodnie z mającą zastosowanie Zharmonizowaną Specyfikacją Techniczną **drzwi zewnętrzne z połączeniem z zabudową mieszkaniową i niemieszkaniową**
- Nazwa, zastrzeżona nazwa handlowa lub zastrzeżony znak, twórcy oraz adres kontaktowy producenta, wymagany zgodnie z art. 11 ust. 5:
 Novoferm GmbH
 Isselburger Strasse 31
 D-46450 Rees, Niemcy
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@novoferm.com
-
- System lub systemy oceny i weryfikacji stabilności właściwości użytkowych wyrobu budowlanego określone w załączniku V **System 3**
- W przypadku deklaracji właściwości użytkowych dotyczącej wyrobu budowlanego obowiązuje norma zharmonizowana: **Najbliższymi jednostkami kontrolnymi NB-01786 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, przeprowadzili badanie wyrobu na podstawie badania typu oraz opracowali raporty kontrolne z parametrowi wydajnościowych wyrobu. Wewnętrzna kontrola jakości odpowiada wymaganiom określonym w normie EN ISO9001:2008.**
-
- Deklarowane właściwości użytkowe:

Właściwość użytkowa	Moc	Zharmonizowane specyfikacje techniczne
Wodoodporność	zob. oznaczenie CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Wodoodporność	NPD	
Wodoodporność	zob. oznaczenie CE	
Wodoodporność	NPD	
Wodoodporność	zob. oznaczenie CE	
Wodoodporność	NPD	
Wodoodporność	zob. oznaczenie CE	
Wodoodporność	NPD	
Wodoodporność	zob. oznaczenie CE	
Wodoodporność	NPD	

10. Właściwości użytkowe wyrobu określone w pkt 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi deklarowanymi w pkt 9. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana została na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w pkt 4.
 W imieniu producenta podpis(a):
 Frank Wiedenmaier, członek kierownictwa / COO
 Rees, 07.03.2013 r. Podpis:

I

DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE n° 0310-CPR-2013

- Codice di identificazione unico del prodotto tipo: **Side Door GNT V1**
- Numero di tipo, lotto, serie o qualsiasi altro elemento che consenta l'identificazione del prodotto da costruzione a sensi dell'articolo 11, paragrafo 4 **v. marchio CE**
- Uso o usi previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante: **Porta esterna per il collegamento di aree abitative e non abitative.**
- Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante a sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:
 Novoferm GmbH
 Isselburger Strasse 31
 D-46450 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@novoferm.com
-
- Systema o sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V **System 3**
- Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione che rientra nell'ambito di applicazione di una norma armonizzata, l'Organismo Notificato DA n° 0186 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, ha esaminato il prodotto effettuando una verifica di tipo ed ha rilasciato verbali di prova relativi alle caratteristiche delle prestazioni del prodotto. Il controllo della produzione interno all'azienda corrisponde ai requisiti della norma EN ISO9001:2008.
-
- Prestazioni dichiarate:

Caratteristiche principali	Prestazione	Specifica tecnica armonizzata
Impermeabilità alla pioggia battente	v. marchio CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Sostanze pericolose	NPD	
Resistenza ai carichi del vento	v. marchio CE	
Resistenza agli urti	NPD	
Resistenza al carico di dispositivi di sicurezza	NPD	
Altezza	v. marchio CE	
Protezione acustica	NPD	
Coefficiente di trasmissione termica	v. marchio CE	
Caratteristiche di irraggiamento	NPD	
Permeabilità all'aria	v. marchio CE	

10) La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 9. Si rilascia la presente dichiarazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.
 Firmato a nome e per conto di:
 Frank Wiedenmaier, membro della Direzione / COO
 Rees, 07/03/2013 Firma:

ES

DECLARACIÓN DE PRESTACIONES n° 0310-CPR-2013

- Código de identificación única del producto tipo: **Side Door GNT V1**
- Tipo, lote o número de serie o cualquier otro elemento que permita la identificación del producto de construcción como se establece en el artículo 11, apartado 4 **v. marca marcado CE**
- Uso o usos previstos del producto de construcción, con arreglo a la especificación técnica armonizada aplicable, tal como lo establece el fabricante: **puerta exterior para unir construcciones de vivienda y de otros usos.**
- Nombre, nombre o marca registrada e dirección de contacto del fabricante según lo dispuesto en el artículo 11, apartado 5:
 Novoferm GmbH
 Isselburger Strasse 31
 D-46450 Rees, Alemania
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@novoferm.com
-
- Systema o sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción tal como figura en el anexo V **sistema 3**
- En caso de declaración de prestaciones relativa a un producto de construcción cubierto por una norma armonizada el organismo notificado, n° NB 0186 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, ha realizado el control del producto en base al control de tipo y ha constatado: **informes de control sobre las propiedades del producto. El control de producción propio de fábrica cumple los requerimientos de la norma EN ISO9001:2008.**
-
- Prestaciones declaradas:

Características esenciales	Prestaciones	Especificación técnica armonizada
Estanqueidad a lluvias torrenciales	v. marca marcado CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Substancias peligrosas	NPD	
Resistencia al empuje del viento	v. marca marcado CE	
Resistencia al choque	NPD	
Capacidad de carga de los dispositivos de seguridad	NPD	
Alteza	v. marca marcado CE	
Insensibilización	NPD	
Coefficiente de transmisión del calor	v. marca marcado CE	
Propiedades de radiación	NPD	
Permeabilidad de aire	v. marca marcado CE	

10. Las prestaciones del producto identificado en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9. La presente declaración de prestaciones se emite bajo la sola responsabilidad del fabricante identificado en el punto 4.
 Firmado por y en nombre del fabricante por:
 Frank Wiedenmaier, miembro de la dirección / COO
 Rees, 07.03.2013 Firma:

PT

DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO N° 0310-CPR-2013

- Código de identificação único do produto tipo: **Side Door GNT V1**
- Número do tipo, do lote ou da série, ou qualquer outro elemento que permita a identificação do produto de construção, nos termos do n° 4 do artigo 11 **v. marca marcado CE**
- Utilização ou utilizações previstas do produto de construção, de acordo com a especificação técnica harmonizada aplicável, tal como previsto pelo fabricante: **portas externas de ligação na construção habitacional e não habitacional.**
- Nome, designação comercial ou marca comercial registada e endereço de contacto do fabricante, nos termos do n° 5 do artigo 11:
 Novoferm GmbH
 Isselburger Strasse 31
 D-46450 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@novoferm.com
-
- Systema ou sistemas de avaliação e verificação da regularidade do desempenho do produto de construção tal como previsto no anexo V **sistema 3**
- No caso de uma declaração de desempenho relativa a um produto de construção abrangido por uma norma harmonizada o organismo de inspeção notificado n° 0186 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, realizou a verificação do produto com base num exame de tipo e emitiu relatórios de ensaio das características de desempenho do produto. O sistema de controlo da produção na fábrica está conforme aos requisitos da norma EN ISO9001:2008.
-
- Desempenho declarado:

Características essenciais	Desempenho	Especificações técnicas harmonizadas
Estanqueidade à chuva	v. marca marcado CE	EN 14351-1:2006+A1:2010
Substâncias perigosas	NPD	
Resistência a cargas devido à pressão do vento	v. marca marcado CE	
Resistência ao choque	NPD	
Capacidade de carga de dispositivos de segurança	NPD	
Alteza	v. marca marcado CE	
Isolamento sonoro	NPD	
Coefficiente de transmissão de calor	v. marca marcado CE	
Propriedades em matéria de radiações	NPD	
Permeabilidade ao ar	v. marca marcado CE	

10. O desempenho do produto identificado nos pontos 1 e 2 é conforme com o desempenho declarado no ponto 9. A presente declaração de desempenho é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado no ponto 4.
 Assinado por e em nome do fabricante por:
 Frank Wiedenmaier, membro do conselho de administração / COO
 Rees, 07.03.2013 Assinatura:

Oświadczamy, że wytyczne producenta zostały dotrzymane.
 Dichiariamo che le prescrizioni del costruttore sono state rispettate.
 Declaramos que se han cumplido las especificaciones del fabricante.
 Declaramos que as normas do fabricante foram observadas.

Locality, Date: _____

Signature: _____





LIT

EKSPLOATACINIŲ SAVYBIŲ DEKLARACIJA N°: 0310-CPR-2013

- Unikalus produkto tipo identifikacijos kodas: **Side Door GNT V1**
- Tipas, partijos ar serijos numeris ar bet koks kitas elementas, pagal kurį galima identifiuoti statybos produktą, kaip reikalaujama pagal 11 straipsnio 4 dalį: **žr. CE ženklinimą**
- Gaminio nuotrauka statybos produkto nuotraukos, pakeičtos ar pakeičtos pagal laikinąjį darnųjų techninių specifikacijų **Isorinės dujų gyvenamiesiems ir negyvenamiesiems pastatams**
- Garanto pavadinimas, registruotas pavadinimas arba registruotas prekės ženklas ir kontaktinis adresas, kaip reikalaujama pagal 11 straipsnio 5 dalį:

„Novoferm GmbH“
 Heßelburger Straße 21
 D-44659 Neve, Vokietija
 Tel. +492850910-0 / Faks. +492850910-848
 El. paštas info@novoferm.com

-
- Statybos produkto eksploatacinių savybių pabrėžimo vertinimo ir tikrinimo sistema ar sistemos, kaip nurodyta V priede: **3 sistema**
- Eksploatacinių savybių deklaracijos, susijusios su statybos produktais, kuriems taikomas darnasis standartas, švėjų **Pasiektoji įstaiga NB Nr. 5786 EPH, Zellescher Weg 24, D-01217 Dresden, atliko gamintojo bandymą pagal tipo bandymų keliamus reikalavimus ir išdavė bandymo protokolus dėl gamintojo eksploatacinių savybių. Gamintojos atliktama gaminių kontrolė atitinka EN ISO 9001:2008 reikalavimus.**
-
- Deklaruojamo eksploatacines savybes

Esminės charakteristikos	Eksploatacinė savybė	Darnioji techninė specifikacija
Atsparumas liūdniai	žr. CE ženklinimą	EN 14351-1:2006+A1:2010
Pavojingosios medžiagos	NPD	
Atsparumas vėjo apkrovoms	žr. CE ženklinimą	
Atsparumas smūgiams	NPD	
Saugos žiniai laikinąjį geba	NPD	
Akustinis	žr. CE ženklinimą	
Apsauga nuo trūkimo	NPD	
Šiluminis varžos koeficientas	NPD	
Radacinės savybės	NPD	
Laikymas orui	žr. CE ženklinimą	

- 1 ir 2 punktuose nurodyto produkto eksploatacines savybes atitinka 3 punkte deklaruojamos eksploatacines savybes. Ši eksploatacinių savybių deklaracija išdėsta tik 4 punkte nurodyto gamintojo atitinkamose.

Pažymėkite (pamirškite ir įvardiję)

Frank Wiedermaier, valdybos narys / vykdomasis direktorius

Revis, 201303-07

Parafas:



Frank Wiedermaier, „Novoferm GmbH“ vykdomasis direktorius

Mes pareiškiame, kad laikomasi gamintojo nurodymų.



Locality, Date: _____

Signature: _____

Montageanleitung für Nebentüren K

Bitte vor der Montage sorgfältig lesen

Lieferumfang:

Türblatt mit Zarge, NTK-Dichtung; Zubehöropaket

Die Herstellerhaftung erlischt bei nicht ordnungsgemäß durchgeführter Montage.

Zum Einbau benötigen Sie:

- folgende Werkzeuge:
Innensechskantschlüssel S5; Wasserwaage, Kreuzschlitzschraubendreher Gr.1 und 2, Ring-Maulschlüssel Gr. 10, Wasserpumpenzange, Bohrmaschine mit Bohrern, Schlosserhammer, Bügelsäge
- Befestigungsmaterial entsprechend den baulichen Gegebenheiten.

Novoferm Nebentüren sind DIN links oder rechts und für Innen- oder Außenanschlag verwendbar (außer bei Sonderbestellung). Diese Türen sind nur für den Durchgang von Personen vorgesehen.

- 1 Türblatt durch lösen der Innensechskantschrauben an den Bandunterkonstruktionen aus der Zarge entfernen.
- 2 Anschlagarten
 - (1) Außenanschlag.
 - (2) Außenanschlag durchgehender Boden, Schwelle muß bauseits entfernt werden
 - (3) Innenanschlag, durchgehender Boden, Schwelle muß bauseits entfernt werden.
 - (4) Innenanschlag mit Bodeneinstand, Dichtungnut muß bauseits entfernt werden.
- 3 **Demontage der Schwelle**
(erforderlich bei Innen- und Außenanschlag mit durchgehendem Boden)
 - 3a Blechnasen der Dichtungsnut mit einem Schraubendreher von innen herausdrücken.
 - 3b Seitenteile der Zarge mit einer Bügelsäge an dargestellter Linie abtrennen. Keinen Winkelschleifer benutzen, da die Hitzeentwicklung die Beschichtung zusätzlich beschädigt.
 - 3c Schwelle entfernen und Schnittkanten versiegeln.
- 4 **Demontage der Dichtungsnut**
(erforderlich bei Innenanschlag mit Bodeneinstand)
 - 4a Blechnasen der Dichtungsnut mit einem Schraubendreher von innen herausdrücken.
 - 4b Sollbruchstelle mithilfe einer Wasserpumpenzange durch hebeln abbrechen. Zarge gegen Verdrehen sichern.
 - 4c Mitgelieferte Dichtung mit dem Montageband und den 12 Bohrschrauben unter dem Türblatt befestigen.

- 5 **Vor dem Einbau der Zarge unbedingt die Bandkappen 5a und Fallenabdeckung 5b auf korrekten Sitz überprüfen!**
- 6 Zarge in Maueröffnung stellen und nach Lage des Fertigfußbodens ausrichten.
- 7 Zarge zum Rohfußboden und Sturz verkeilen und vertikal und horizontal an den Ankern fixieren, oder direkt durch die Zarge verdübeln.
- 8 **Montage Zarge**
 - 8a Montage mit Maueranker: Mitgelieferte Maueranker mit Kreuzsenkkopfschraube M6 x 12 (DIN965) und Muttern M6 (DIN 934) anschrauben und mit geeigneten Dübeln (**nicht mitgeliefert**) im Mauerwerk verdübeln.
 - 8b Dübel-Montage durch Zarge: Mit geeigneten Dübeln (**nicht mitgeliefert**) durch die Zarge in das Mauerwerk verdübeln. Achtung, geeignetes Unterlegematerial verwenden, um Falzmaß einzuhalten!
 - 8c Lage der Befestigungsstellen.
- 9 Zarge ausspreizen.
- 10 **Montage des Riegelclip bei Mehrfachverriegelung oder Zweiflügeliger Ausführung.**
Mitgelieferte Riegelclips oben und unten in die Riegellöcher stecken bis es klickt.
 - 10a Riegelclip mit Bohrschraube fixieren. Führung kann durch aufbohren vergrößert werden.
- 11 Wenn alle Vorarbeiten beendet sind und die Zarge im Winkel, lot- und fluchtgerecht steht, ist sie zu hinterfüllen. (z.B. Mörtel): Unbedingt Verarbeitungsrichtlinien beachten.
- 12 ggf. Schwelle unterlegen.
- 13 Dichtung in Zargenprofil und Schwelle einziehen (nach evtl. Fertiglackierung).
- 14 Montage Türblatt. Zur Umrüstung des Türblatts von Innen- auf Außenanschlag müssen die Bänder abgeschraubt und um 180°gedreht und wieder angeschraubt werden. Ebenso muß das Schloss ausgebaut und um 180°gedreht werden.
- 15 Türblatt entsprechend DIN-Richtung und Anschlagart in der Zarge befestigen.
- 16 Drückergarnitur und Profilylinder (Profilylinder nicht im Lieferumfang enthalten) montieren.
- 17 Schließdruck der Tür durch Verschieben des Schließblechs und Herausziehen bzw. Hineinstecken der Bänder in die Bandunterkonstruktion einstellen. Die Dichtung muß allseitig gleichmäßig am Türblatt anliegen.
- 18 Drehpunkte fetten.

Bedienungs- und Wartungsanleitung

Die Herstellerhaftung erlischt bei nicht ordnungsgemäß durchgeführter Bedienung, Wartung und / oder wenn keine Originalersatzteile zum Einsatz kommen.

Bedienung:

- Bedienung der Nebentür ist nur mit dem Außendrücker oder dem Innendrücker zulässig.
- Während der Nebentürbetätigung von außen oder innen den Schwenkbereich von Personen und Gegenständen freihalten.
- Beim Schließen der Nebentür die Falle sicher einrasten lassen.

Wartung:

- Nach dem Nebentüreinbau und nach jeweils ca. 5000 Türbetätigungen, spätestens jährlich, alle Drehpunkte der Nebentür fetten.
- Schließzylinder nicht ölen; bei Schwergängigkeit nur mit Graphitspray gängig machen.
- Für ausreichende Belüftung (Trocknung) der Schwelle und der seitlichen Zargenprofile sorgen; der Wasserablauf muß gewährleistet sein. Nach dem Nebentüreinbau und nach jeweils ca. 5000 Türbetätigungen, spätestens jährlich, alle Drehpunkte der Nebentür fetten.
- Nebentür vor ätzenden, aggressiven Mitteln wie Säuren, Laugen, Streusalz, usw. schützen.
- Türblätter mit Holzfüllungen sind werksseitig vorbehandelt und somit gegen Blaufäule und Schädlinge imprägniert. Die bauseitige farbliche Weiterbehandlung muß bei Holzfüllungen innerhalb von 4 Wochen ab Lieferung bei max. 20% Holzfeuchte mit handelsüblichen Holzschutzlasuren oder geeigneten Malerlacken erfolgen. Zu vermeiden sind dunkle Lasuren bzw. Lacke.
- Türblätter mit Stahlfüllungen und Zargen sind werksseitig mit Polyester pulverbeschichtet. Die bauseitige farbliche Weiterbehandlung muß innerhalb von 3 Monaten ab Lieferung (gemäß VOB TeilC, DIN 18.360/3.1.14) mit lösungsmittelhaltigem 2K-Epoxi-Haftgrund und nach Aushärtung mit handelsüblichen Lacken erfolgen.
- Entsprechend der örtlichen atmosphärischen Belastung ist in zeitlichen Abständen eine farbtechnische Nachbehandlung vorzunehmen.
- Schrauben und Klemmverbindungen auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.
- Verschleisssteile überprüfen und, falls erforderlich, gegen Original-Ersatzteile tauschen.

Diese Montage-, Bedienungs-, und Wartungsanleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer der Tür sicher zu verwahren!!

Installation instructions for K side doors

Please read these instructions carefully prior to installation.

Scope of delivery:

Door leaf with frame, NTK seal, accessories

Incorrect installation renders the manufacturer's liability null and void.

Before commencing installation, make sure you have

- the following tools:
S5 Allen key; spirit level, Phillips screwdriver size 1 and 2, combination wrench size 10, pipe wrench, drill with bits, fitter's hammer, hacksaw

- Suitable fastening material for the structural conditions.

Novoferm side doors can open to the left or right, and to the inside or outside (customized orders excepted). The doors are designed for human traffic.

- 1 Remove the door leaf from the frame by loosening the hexagon head screws on the hinge bases.
- 2 Closing mechanisms
 - (1) Outside.
 - (2) Outside, continuous floor, sill must be removed
 - (3) Inside, continuous floor, sill must be removed
 - (4) Inside with floor recess, sealing groove must be removed.
- 3 **Sill disassembly** (necessary for doors that close to the inside or outside on continuous floors)
 - 3a Use a screwdriver to push the metal lugs out from the sealing groove.
 - 3b Use a hacksaw to cut through the side sections of the frame as illustrated. Do not use an angle grinder as the heat will damage the coating.
 - 3c Remove the sill and seal the cutting edges.
- 4 **Sealing groove disassembly** (necessary for doors that close to the inside with floor recess)
 - 4a Use a screwdriver to push the metal lugs out from the sealing groove.
 - 4b Use a pipe wrench to lever the target breaking point back and forth until it breaks off. Secure the frame against twisting.
 - 4c Fasten the supplied seal beneath the door leaf using the installation tape and 12 drilling screws.
- 5 **Prior to installing the frame, make sure the hinge caps 5a and catch cover 5b are correctly positioned!**

- 6 Position the frame in the wall opening and align to the finished floor.

- 7 Wedge the frame against the unfinished floor and header, and fix it vertically and horizontally to the anchors, or dowel straight through the frame.

8 Frame installation

- 8a Installation using wall anchors: Bolt on the supplied wall anchor using the M6 x 12 (DIN965) countersunk head screw and M6 (DIN 934) nut, and dowel into the masonry with suitable plugs (**not included in the scope of supply**).

- 8b Dowel installation through the frame: Dowel into the masonry with suitable plugs (**not included in the scope of supply**). Caution: Use suitable underlay material to maintain dimensional stability of the rebate!

- 8c Position of the fastening points.

- 9 Spread the frame.

10 Installation of the bolt clip on multiple locks or double-leaf doors.

Push the supplied bolt clips into the top and bottom holes until they click.

- 10a Fix the bolt clip with a drilling screw. Use the drill to widen the guide if necessary.

- 11 Once all the preliminary work has been completed and the frame is correctly angled, aligned and levelled, it must be back filled. (e.g. mortar): Make sure you following the instructions for use.

- 12 Underlay the sill if necessary.

- 13 Insert the seal into the frame profile and sill (once painting is completed, if appropriate).

- 14 Door leaf installation. To convert the door so that it closes to the outside rather than the inside, the bolts on the hinges must be removed, turned 180°, and bolted back on again. Equally, the lock must be dismantled and turned 180°.

- 15 Fasten the door to the frame in the required opening and closing direction.

- 16 Install the handle and profile cylinder (profile cylinder not included in the scope of supply).

- 17 Set the closing pressure by moving the closing edge plate and retracting or extending the hinges in the base. The seal must fit snugly along all sides of the door leaf.

- 18 Grease the pivot points.

Operating and maintenance instructions

Incorrect operation or maintenance renders the manufacturer's liability null and void, as does failure to use original spare parts.

Operation:

- The side door can only be operated using the outside or inside handle.
- Keep people and objects out of the operating range of the side door while it is being operated from the outside or inside.
- Make sure the catch engages securely when closing the side door.

Maintenance:

- Grease all pivot points after installing the side door and after operating it approx. 5,000 times or once a year at the latest.

- Do not oil the lock cylinder; if it does not run smoothly enough, treat it with graphite spray.
- Ensure sufficient ventilation (drying) of the sill and side frame profiles; water drainage must also be ensured. Grease all pivot points after installing the side door and after operating it approx. 5,000 times or once a year at the latest.

- Keep all corrosives or other aggressive agents such as acids, lyes, salts, etc. away from the side door.

- Side doors with wood filling are pre-treated at the factory and therefore impregnated against blue stain and wood pests. Any further painting of the wood filling on site must be performed within 4 weeks from delivery. Standard wood varnishes or suitable trade paints must be used and applied at a maximum wood moisture content of 20%. Avoid using dark varnishes or paints.

- Door leaves with steel filling and frames are polyester powder coated in the factory. Any paintwork on site must be applied within 3 months from delivery (as per VOB part C, DIN 18.360/3.1.14) using 2C epoxy primer containing solvents and, once hardened, standard paint.

- Repaint or re-stain the door at intervals as required by local environmental and atmospheric conditions.

- Check screws and clamp connections for secure fit and tighten if necessary.

- Check the condition of any wearing parts and replace them with original spare parts if necessary.



Notice de montage des portes de service K

Merci de lire attentivement ce document avant le montage !

Matériel fourni :

vantail et dormant, joint NTK, kit d'accessoires

Notre garantie fabricant n'est plus applicable en cas de pose non conforme.

Les outils suivants sont

nécessaires pour la pose :

- Clé allen S5, niveau à bulle d'air, tournevis cruciformes tailles 1 et 2, clé plate polygonale taille 10, pince multiprise, perceuse avec forets, marteau, scie à métaux

- Matériel de fixation selon la nature du chantier.

Les portes de service NOVOFERM sont réversibles gauche/droite et s'ouvrent vers l'intérieur ou vers l'extérieur (sauf commande spéciale). Ces portes sont uniquement conçues pour le passage de piétons.

- 1** Séparer le vantail du dormant en dévissant les vis à six pans creux de paumelles.
- 2** Types d'ouverture
 - (1)** Ouverture vers l'extérieur.
 - (2)** Ouverture vers l'extérieur avec sol lisse, la barre de seuil doit être retirée par le client
 - (3)** Ouverture vers l'intérieur avec sol lisse, la barre de seuil doit être retirée par le client.
 - (4)** Ouverture vers l'intérieur avec encastrement dans le sol, la rainure d'étanchéité doit être retirée par le client.
- 3** **Démontage du seuil**
(nécessaire en cas d'ouverture vers l'intérieur et extérieur avec sol lisse)
 - 3a** Desserrer les extrémités métalliques de la rainure d'étanchéité à l'aide d'un tournevis.
 - 3b** Couper les parties latérales du dormant à l'aide d'une scie à métaux sur la ligne représentée. Ne pas utiliser de meuleuse d'angle, la production de chaleur risquant d'entraîner des dommages sur le revêtement.
 - 3c** Retirer le seuil et sceller les bords de coupe.
- 4** **Démontage de la rainure d'étanchéité**
(nécessaire en cas d'ouverture vers l'intérieur avec encastrement dans le sol)
 - 4a** Desserrer les extrémités métalliques de la rainure d'étanchéité à l'aide d'un tournevis.
 - 4b** Rompre le point de rupture à l'aide d'une pince multiprise en faisant levier. Sécuriser le dormant contre la torsion.
 - 4c** Fixer le joint fourni sous le vantail avec la bande de montage et les 12 vis autoforeuses.

5 Avant le montage du dormant, contrôler impérativement le positionnement correct des capuchons de paumelle et du cache de pêne.

6 Positionner le dormant dans l'ouverture du mur et l'ajuster en fonction du plancher fini.

7 Caler le dormant sur le plancher brut et le linteau et le fixer verticalement et horizontalement sur les ancrages, ou cheviller directement à travers le dormant.

8 Montage du dormant

8a Montage avec ancrages murales : Visser les murales fournies avec une vis cruciforme à tête fraisée M6 x 12 (DIN965) et des écrous M6 (DIN 934) et les fixer dans la maçonnerie avec des chevilles adaptées (**non fournies**).

8b Montage par chevilles à travers le dormant : fixer dans la maçonnerie à travers le dormant à l'aide de chevilles adaptées (**non fournies**).
Veiller à utiliser un matériau de support adapté afin de respecter la dimension de la feuillure !

8c Position des points de fixation.

9 Positionner le dormant.

10 Montage du clip de verrou sur les modèles à verrouillage multiple ou à deux vantaux.

Enficher les clips de verrou fournis sur le haut et le bas des trous de verrou jusqu'à l'émission d'un clic.

10a Fixer le clip de verrou à l'aide d'une vis taraudeuse. Le guidage peut être agrandi par un alésage.

11 Une fois que tous les travaux préalables sont terminés et que le dormant est positionné correctement horizontalement et verticalement dans l'angle, ce dernier doit être comblé. (avec du mortier p. ex.) : les consignes du fabricant doivent impérativement être respectées.

12 Le cas échéant, caler le seuil.

13 Appliquer le joint dans le profilé de dormant et le seuil (après un éventuel laquage de finition).

14 Montage du vantail. Pour modifier l'ouverture du vantail de l'intérieur vers l'extérieur, les paumelles doivent être dévissées, pivotées à 180° puis revissées. La serrure doit également être pivotée à 180°.

15 Fixer le vantail conformément à l'orientation DIN et au type de fermeture dans le dormant.

16 Monter la garniture de poignée et le cylindre profilé (cylindre non fourni).

17 Ajuster la pression de fermeture de la porte en couissant la gâche et en retirant ou enfichant les paumelles dans la structure

inférieure de la paumelle. Le joint doit être en appui régulier contre le vantail.

18 Lubrifier les points de rotation.

Conseils d'utilisation et d'entretien

La responsabilité du fabricant de la porte n'est pas engagée en cas d'utilisation et d'entretien non conformes et/ou de non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Utilisation :

- La porte de service doit exclusivement être utilisée avec la poignée extérieure ou intérieure.
- La zone de basculement doit être dégagée sur l'extérieur ou l'intérieur pendant l'actionnement de la porte de service.
- S'assurer de l'encliquetage correct du loquet lors de la fermeture de la porte de service.

Entretien :

- Tous les points de rotation de la porte de service doivent être lubrifiés lors du montage de la porte et après 5 000 actionnements, et au plus tard une fois par an.
- Ne pas graisser les cylindres de fermeture ; en cas de rigidité, utiliser exclusivement du spray graphite.
- Veiller à suffisamment ventiler (garder au sec) le seuil et les profilés de dormant latéraux ; l'écoulement de l'eau doit être garanti. Tous les points de rotation de la porte de service doivent être lubrifiés lors du montage de la porte et après 5 000 actionnements, et au plus tard une fois par an.
- Ne pas utiliser de produits agressifs tels que les acides, les détergents, le sel de déneigement etc.
- Les revêtements bois ont reçu un traitement antiparasite et anti-moisissure en usine. La couche de finition doit être appliquée sur les revêtements bois dans les quatre semaines qui suivent la livraison, sur les bois présentant un taux d'humidité max. de 20%. Des lasure de protection du bois ou des peintures courantes peuvent être utilisées. Éviter les lasure ou les peintures sombres.
- Les vantaux à garnitures en acier et dormants font l'objet d'un revêtement par poudre à base de polyester. Le traitement complémentaire doit être réalisé par le client dans les trois mois qui suivent la livraison (selon VOB partie C, DIN 18.360/3.1.14) avec une couche d'accrochage d'époxy à deux composants à base de solvant et, après durcissement, avec des peintures disponibles dans le commerce.
- Une application de peinture doit être réalisée régulièrement, en fonction des conditions atmosphériques locales.

Cette notice de montage, d'utilisation et de maintenance doit être conservée pendant toute la durée d'utilisation de la porte.



- Contrôler le positionnement correct des vis et des assemblages par serrage et les resserrer si besoin.
- Contrôler les pièces d'usure et les remplacer si besoin par des pièces de rechange originales.

Montagehandleiding voor zijdeuren K

Lees deze handleiding vóór de montage zorgvuldig door.

Leveringsomvang

Deurblad met kozijn, NTK-afdichting; accessoirepakket

De aansprakelijkheid van de fabrikant komt te vervallen als de montage niet volgens de voorschriften wordt uitgevoerd.

Vereist voor de montage:

- De volgende gereedschappen: binnenzeskantsleutel S5, waterpas, kruiskopschroevendraaier maat 1 en 2, steek-ringsleutel maat 10, waterpomptang, boormachine met boren, bankwerkershamer, beugelzaag
- Montagemateriaal overeenkomstig de bouwtechnische voorwaarden.

Zijdeuren van Novoferm zijn DIN links of rechts en voor binnen- of buitenaanslag toepasbaar (behalve bij speciale bestellingen). Deze deuren zijn alleen bestemd voor de doorgang van personen.

- 1 Verwijder het deurblad uit het kozijn door de binnenzeskantschroeven aan de onderconstructie van het scharnier los te draaien.
- 2 Wijze van aanslag
 - (1) Buitenaanslag.
 - (2) Buitenaanslag met voegloze bodem, drempel moet ter plekke worden verwijderd.
 - (3) Binnenaanslag met voegloze bodem, drempel moet ter plekke worden verwijderd.
 - (4) Binnenaanslag met verzonken kozijn, afdichtingsgroef moet ter plekke worden verwijderd.
- 3 **Demontage van de drempel** (vereist bij binnen- en buitenaanslag met voegloze bodem)
 - 3a De (plaat)lippen van de afdichtingsgroef met een schroevendraaier van binnen eruit drukken.
 - 3b De zijelementen van het kozijn met een beugelzaag langs de afgebeelde lijn afzagen. Hiervoor geen haakse slijpmachine gebruiken, omdat de hitteontwikkeling de coating nog meer beschadigt.
 - 3c Drempel verwijderen en snijranden verzegelen.
- 4 **Demontage van de afdichtingsgroef** (vereist bij binnenaanslag met verzonken kozijn)
 - 4a De (plaat)lippen van de afdichtingsgroef met een schroevendraaier van binnen eruit drukken.

- 4b Breuklijn met behulp van een waterpomptang door wrikken afbreken. Kozijn tegen verdraaien beveiligen.
- 4c De bijgeleverde afdichting met het montageband en de 12 boorschroeven onder het deurblad bevestigen.

5 Vóór de montage van het kozijn moeten de scharnierkappen 5a en dagschootplaat 5b op correcte bevestiging worden gecontroleerd.

- 6 Kozijn in muuropening plaatsen en uitlijnen aan de afgewerkte vloer.
- 7 Kozijn naar de ruwe betonvloer en de latei vastzetten en verticaal en horizontaal aan de ankers fixeren of direct door het kozijn deuveken.

8 Montage kozijn

- 8a Montage met muuranker: de bijgeleverde muurankers vastschroeven met een kruiskopschroeven met platverzonken kop M6 x 12 (DIN 965) en moeren M6 (DIN 934) en met geschikte deuvelds (**niet bijgeleverd**) in het muurwerk bevestigen.
- 8b Deuvelmontage door het kozijn: met geschikte deuvelds (**niet bijgeleverd**) door het kozijn in het muurwerk bevestigen. Opgelet! Gebruik geschikt onderlegmateriaal om de sponningmaat aan te kunnen houden!
- 8c Positie van de bevestigingspunten.

9 Kozijn uitspreiden.

10 Montage van de vergrendelingsclip bij meervoudige vergrendeling of tweevleugelige uitvoering.

De bijgeleverde vergrendelingsclips boven en onder in de vergrendelingsgaten steken, totdat u een klik hoort.

10a Vergrendelingsclip met boorschroef fixeren. De geleiding kan door uitboren worden vergroot.

- 11 Als alle voorbereidende werkzaamheden voltooid zijn en het kozijn correct uitgelijnd (lood- en vluchtlijn) in een hoek van 90 graden staat, moet het kozijn worden opgevuld. (bijv. mortel): De verwerkingsrichtlijnen moeten strikt in acht worden genomen.
- 12 Breng zo nodig onderlegmateriaal onder de drempel aan.
- 13 De afdichting in het kozijnprofiel en de drempel trekken (na eventueel aflakken).
- 14 Montage deurblad. Voor de ombouw van het deurblad van binnen- naar buitenaanslag moeten de scharnieren afgeschroefd, 180° gedraaid en weer vastgeschroefd worden. Ook het slot moet gedemonteerd en 180° gedraaid worden.
- 15 Het deurblad overeenkomstig DIN-richting en wijze van aanslag in het kozijn bevestigen.

16 Het deurbeslag en de profielcilinder (profielcilinder niet bij de levering inbegrepen) monteren.

17 De sluitdruk van de deur instellen door de sluitplaat te verschuiven en de scharnieren uit de onderconstructie te trekken of erin te steken. De afdichting moet aan alle kanten gelijkmatig tegen het deurblad liggen.

18 Draaipunten invetten.

Bedienings- en onderhoudshandleiding

De aansprakelijkheid komt te vervallen wanneer de bediening en/of het onderhoud niet correct werden uitgevoerd en/of geen originele onderdelen worden gebruikt.

Bediening:

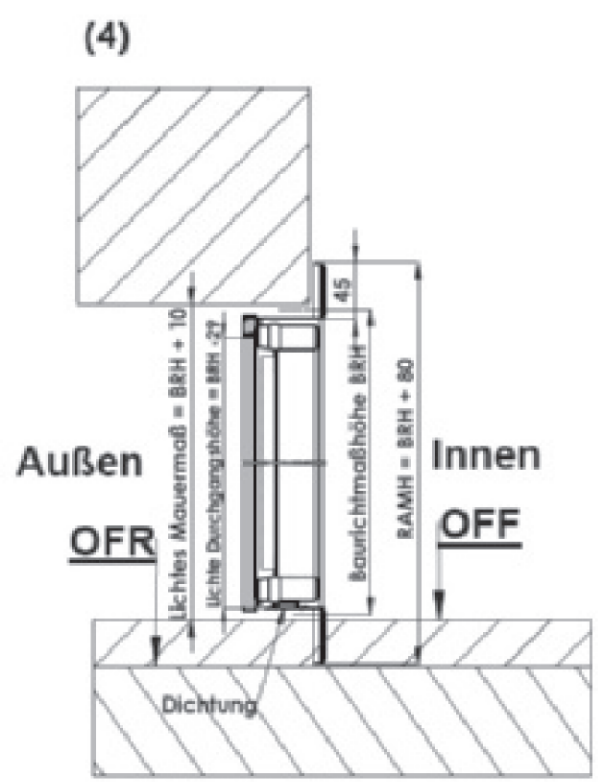
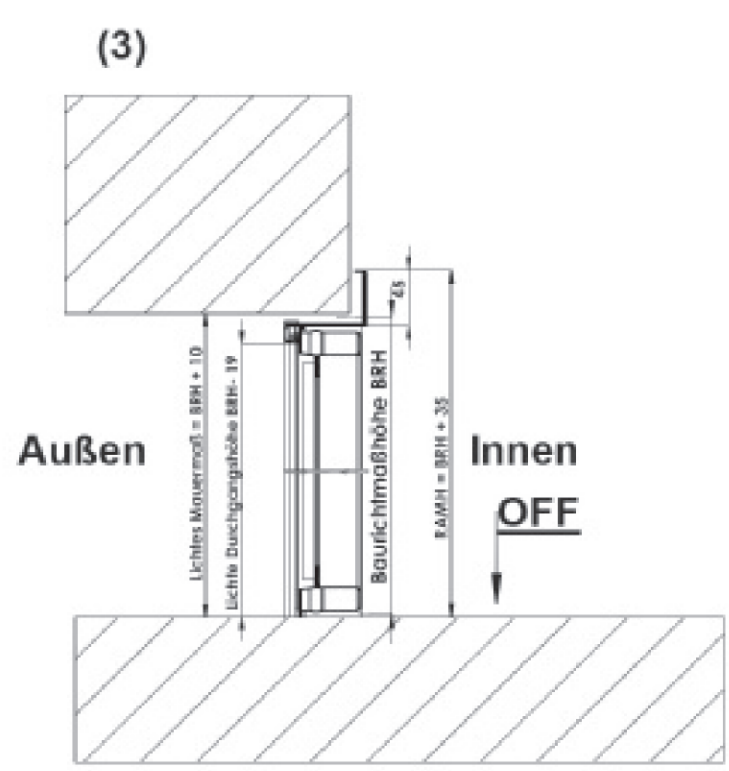
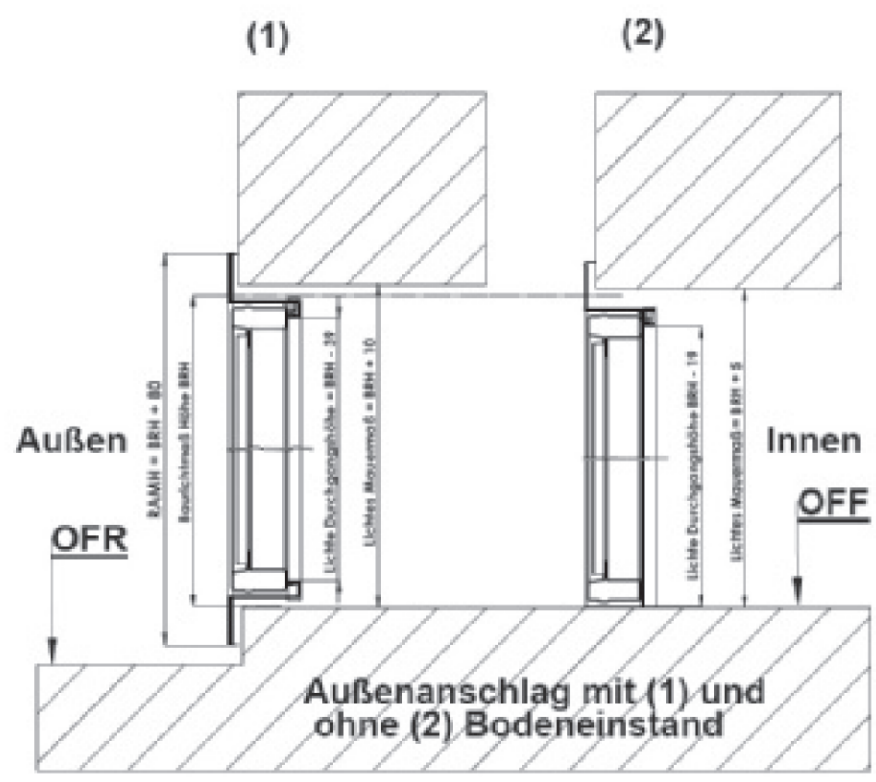
- De zijdeur mag alleen via de het deurbeslag aan binnen- of buitenzijde worden bediend.
- Tijdens de bediening van de zijdeur van buiten of binnen moet het zwenkbereik vrij zijn van personen of voorwerpen.
- Bij het sluiten van de zijdeur moet de dagschoot veilig vastklikken.

Onderhoud:

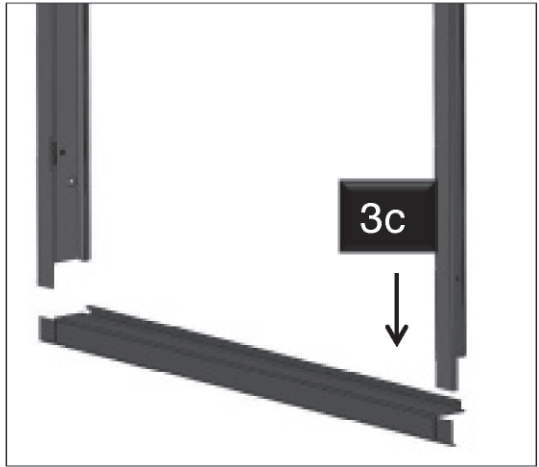
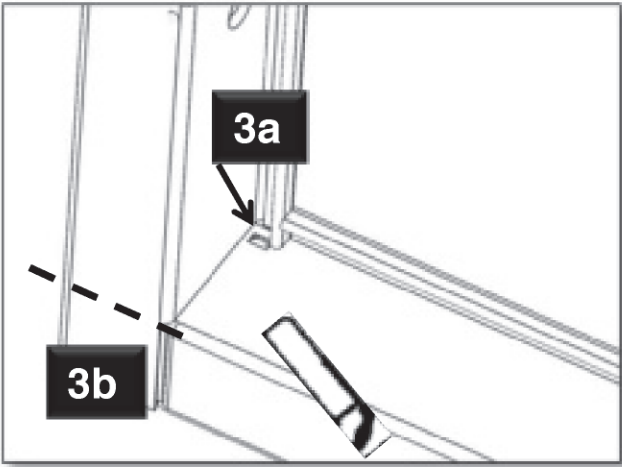
- Na de montage van de zijdeur en steeds na ongeveer 5000 deurbedieningen, uiterlijk echter één keer per jaar, moeten alle draaipunten van de zijdeur worden ingevet.
- De sluitcilinder niet met olie insmeren; bij stroefheid alleen met behulp van grafietspray soepel maken.
- Zorg voor voldoende ventilatie (droging) van de drempel en de kozijnprofielen opzij; de waterafvoer moet gewaarborgd zijn. Na de montage van de zijdeur en steeds na ongeveer 5000 deurbedieningen, uiterlijk echter één keer per jaar, moeten alle draaipunten van de zijdeur worden ingevet.
- De zijdeur beschermen tegen bijtende, agressieve middelen zoals zuren, logen, strooizout enz.
- Deurbladen met houten vullingen worden in de fabriek voorbehandeld en zijn dus geïmpregneerd tegen blauwkleuring en ongedierte. De verdere behandeling met verf ter plekke moet bij houten vullingen binnen 4 weken vanaf levering bij max. 20 % restvochtgehalte met gebruikelijke, houtbeschermende lazuurverven of geschikte schilderslak worden uitgevoerd. Daarbij dient u donkere lazuren of lakken te vermijden.
- Deurbladen met stalen vullingen en kozijnen worden in de fabriek gepoedercoat met polyester. De verdere behandeling met verf ter plekke moet binnen 3 maanden vanaf levering (overeenkomstig VOB, deel C, DIN 18.360/3.1.14) worden uitgevoerd met oplosmiddelhoudende tweecomponenten-

Deze montage-, bedienings- en onderhoudshandleiding moet tijdens de complete gebruiksduur van de deur worden bewaard!!

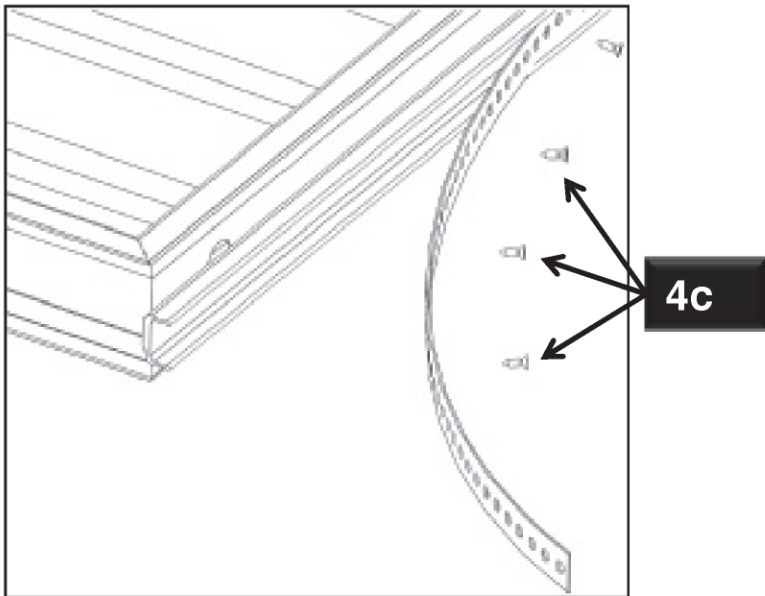
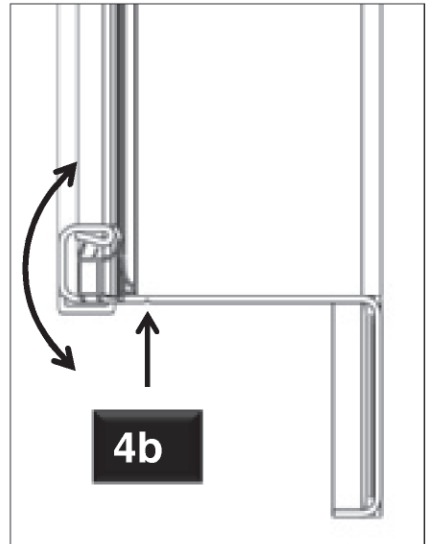
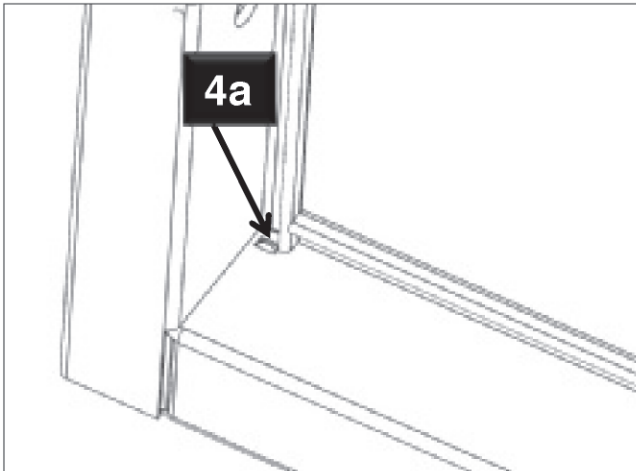
2



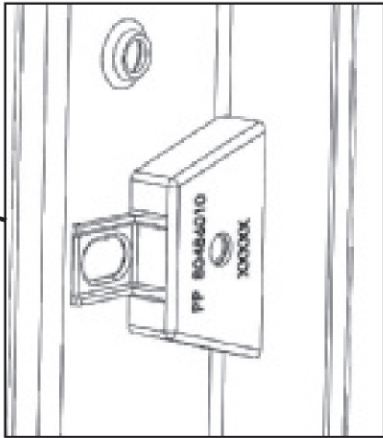
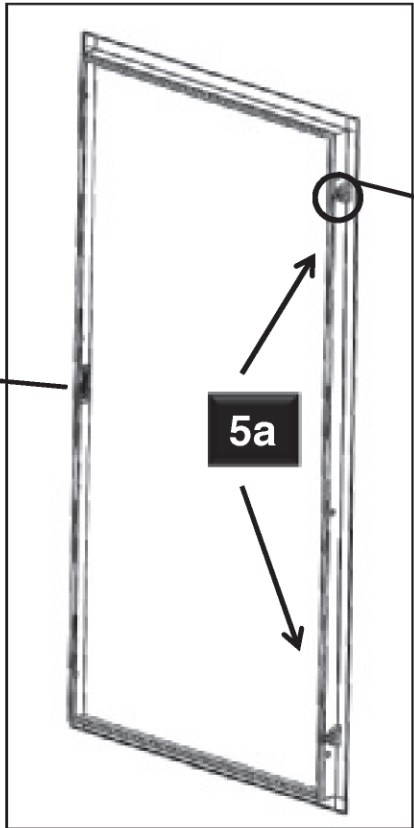
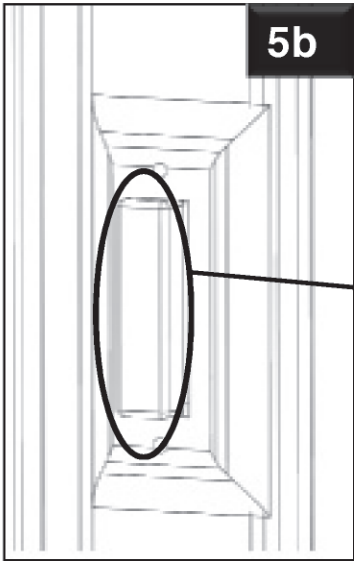
3



4

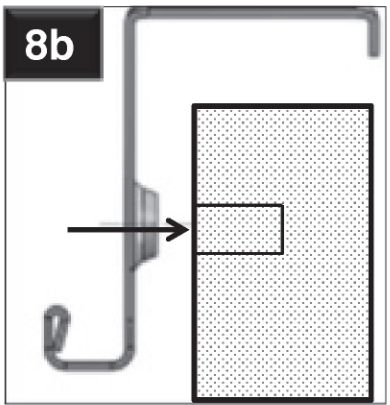
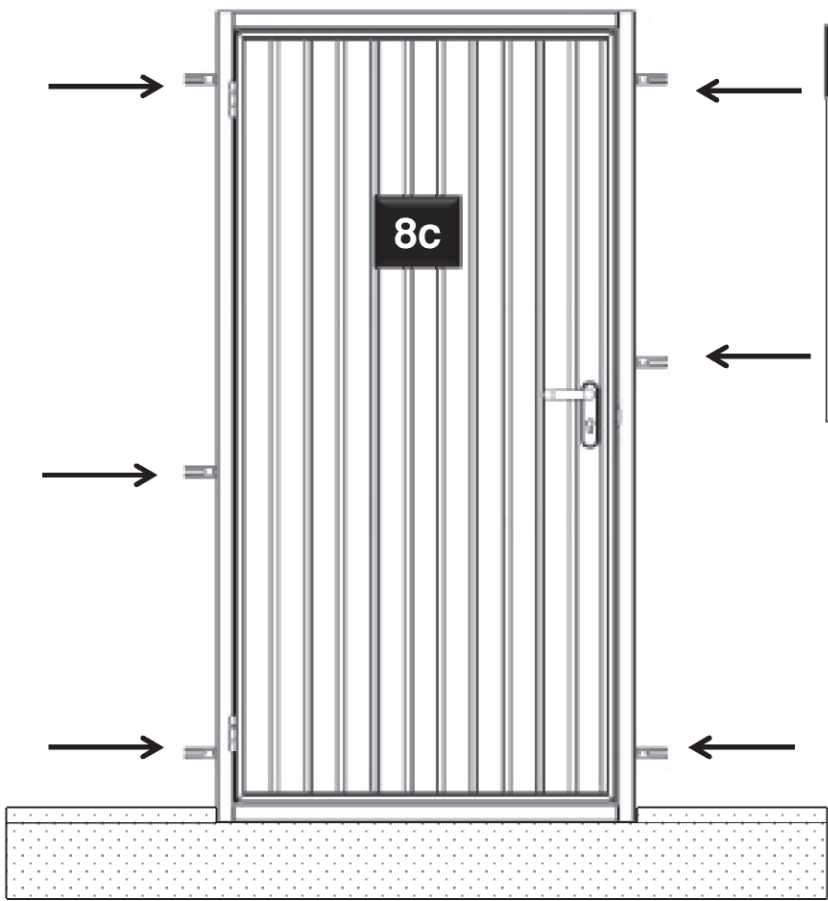


5

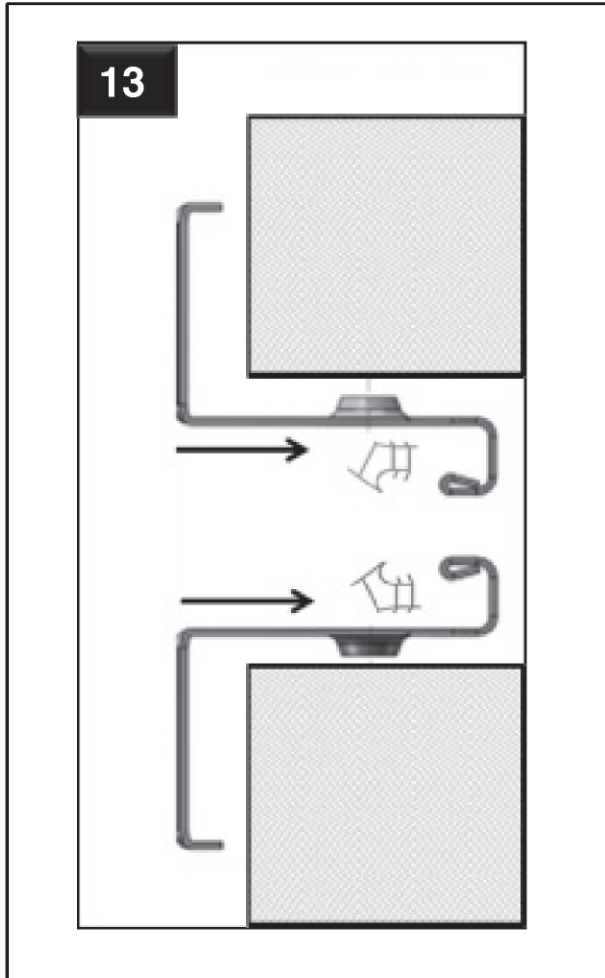
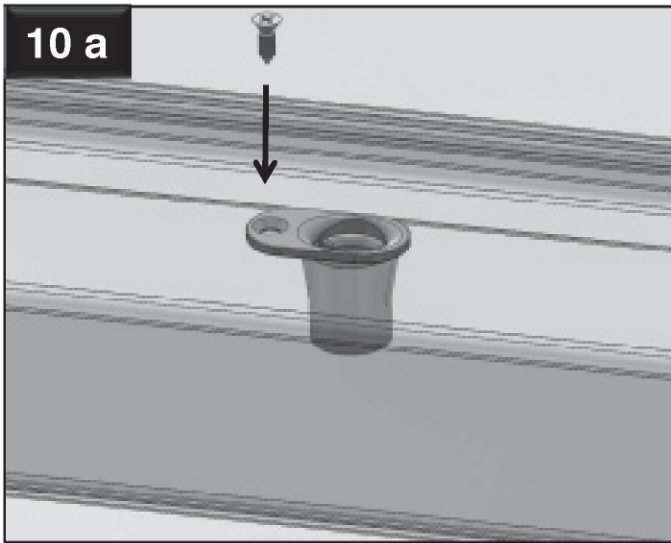
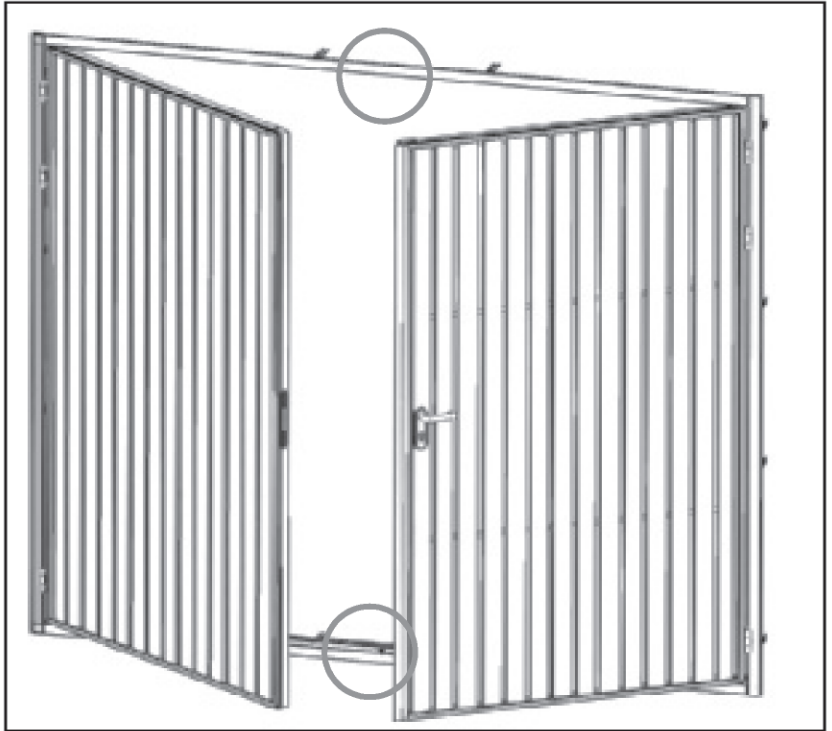
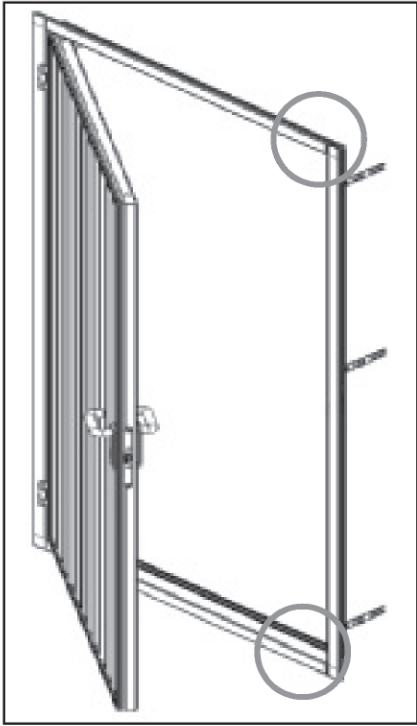


8

8a



10





Epoxi-hechtgrond en na de uitharding met gebruikelijke lakken.

- Overeenkomstig de lokale atmosferische belastingen moet van tijd tot tijd een verftechnische nabehandeling worden uitgevoerd.
- Alle schroeven en klemverbindingen op correcte bevestiging controleren en zo nodig vastdraaien.
- Slijtende onderdelen controleren en zo nodig vervangen door originele reserveonderdelen.

Instrukcja montażu drzwi bocznych K

Przed przystąpieniem do montażu prosimy dokładnie przeczytać instrukcję.

Zakres dostawy:

skrzydło drzwiowe z ościeżnicą, uszczelka NTK, pakiet akcesoriów

Gwarancja producenta wygasa w przypadku nieprawidłowo wykonanego montażu.

Do zamontowania będą potrzebne:

- następujące narzędzia:
Klucz imbusowy S5; poziomica, wkrętak krzyżowy rozmiar 1 i 2, klucz szczękowy pierścieniowy rozmiar 10, klucz nastawny do rur, wiertarka z wiertłami, młotek ślusarski, piła ręczna kabłąkowa
- Materiał montażowy odpowiednio do warunków w miejscu montażu drzwi.

Drzwi boczne Novoferm można montować zgodnie z normą DIN jako prawe lub lewe oraz otwierane do wewnątrz lub na zewnątrz (wersja otwierania na zewnątrz na zamówienie specjalne). Drzwi są przeznaczone wyłącznie do korzystania przez osoby.

- 1 Skrzydło drzwiowe wyjąć z ościeżnicy, odkręcając śruby z gniazdem sześciokątnym w dolnych konstrukcjach zawiasów.
- 2 Rodzaje zamykania
 - (1) Otwieranie na zewnątrz.
 - (2) Otwieranie na zewnątrz, bez progu, próg — należy usunąć w miejscu montażu
 - (3) Otwieranie do wewnątrz, bez progu, próg — należy usunąć w miejscu montażu.
 - (4) Otwieranie do wewnątrz, element wpuszczany w posadzkę, wpust uszczelki — należy usunąć w miejscu montażu.
- 3 Demontaż progu (wymagany w przypadku otwierania na zewnątrz i do wewnątrz bez progu)
 - 3a Podważyć blaszane noski wpustu uszczelki śrubokrętem od wewnątrz.
 - 3b Boczne części ościeżnicy odciąć piłą, wykonując cięcie wzdłuż zaznaczonej linii. Nie używać szlifierki kątovej, ponieważ pod wpływem ciepła powłoka może ulec dodatkowo uszkodzeniu.
 - 3c Usunąć próg i zabezpieczyć przycięte krawędzie.
- 4 Demontaż wpustu uszczelki (wymagany w przypadku otwierania do wewnątrz z elementem wpuszczanym w posadzkę)
 - 4a Podważyć blaszane noski wpustu uszczelki śrubokrętem od wewnątrz.
 - 4b Rozdzielić w miejscu zaplanowanego podziału, podważając za pomocą klucza nastawnego. Ościeżnicę zabezpieczyć przed skręceniem.
 - 4c Dostarczoną uszczelkę zamocować za pomocą taśmy montażowej i 12 śrub pod skrzydłem drzwiowym.
- 5 Przed zamontowaniem ościeżnicy koniecznie sprawdzić prawidłowe

osadzenie nasadek zawiasów 5a i osłony zapadki 5b!

- 6 Ustawić ościeżnicę w otworze drzwiowym i wyrównać do położenia gotowej posadzki.
- 7 Zaklinować ościeżnicę względem surowej posadzki i nadproża oraz unieruchomić w płaszczyźnie pionowej i poziomej w kotwach lub od razu zamocować ościeżnicę za pomocą kołków.
- 8 Montaż ościeżnicy
 - 8a Montaż za pomocą kotew ściennych: Przykręcić dostarczone kotwy ścienne za pomocą wpuszczanej śruby z gniazdem krzyżowym M6 x 12 (DIN965) i nakrętek M6 (DIN 934) i zamocować odpowiednimi kołkami (należy nabyć osobno) do muru.
 - 8b Montaż za pomocą kołków przez ościeżnicę: Odpowiednimi kołkami (należy nabyć osobno) zamontować ościeżnicę do muru. Uwaga, zastosować odpowiednią podkładkę, aby zachować odpowiedni wymiar przyzgli!
 - 8c Umiejscowienie punktów montażowych.
- 9 Rozeprzeć ościeżnicę.
- 10 Montaż zatrzasków ryglujących w ryglu wielokrotnym lub w wersji dwuskrzydłowej.
Dostarczone zatrzaski ryglujące włożyć na dole i na górze do przewidzianych otworów w taki sposób, aby się zatrzaskały.
- 10a Mocowanie zatrzasków ryglujących za pomocą śruby. Prowadnicę można powiększyć przez rozwiercenie.
- 11 Po zakończeniu wszystkich prac przygotowawczych, ustawieniu ościeżnicy w otworze drzwiowym pod odpowiednim kątem, wyrównaniu w płaszczyźnie pionowej i poziomej, ościeżnicę należy wypełnić. (np. zaprawą): Koniecznie przestrzegać wytycznych dotyczących obróbki.
- 12 W razie potrzeby podłożyć próg.
- 13 Wciągnąć uszczelkę w profil ościeżnicy i próg (ew. po końcowym polakierowaniu).
- 14 Montaż skrzydła drzwiowego Aby zmienić sposób otwierania z wewnętrznego na zewnętrzny, należy odkręcić zawiasy i obrócić je o 180°, a następnie ponownie przykręcić. Należy również zdemontować zamek i obrócić o 180°.
- 15 Zamocować skrzydło drzwiowe w ościeżnicy zgodnie z wytycznymi DIN i sposobem otwierania.
- 16 Zamontować zestaw klamki i wkładkę bębnową profilową (należy nabyć osobno).
- 17 Ustawić docisk zamykania drzwi poprzez przesunięcie blaszki zamykającej i wyciągnięcie lub włożenie zawiasów do dolnej konstrukcji zawiasów. Uszczelka powinna przylegać równomiernie do całego skrzydła drzwiowego.
- 18 Nasmarować punkty obrotu.

Instrukcja obsługi i konserwacji

Odpowiedzialność cywilna producenta wygasa w razie nieprawidłowej obsługi, konserwacji i/lub stosowania części zamiennych innych niż oryginalne.

Obsługa:

- Obsługa drzwi bocznych jest dopuszczalna wyłącznie za pomocą klamki zewnętrznej lub wewnętrznej.
- W obszarze otwierania drzwi bocznych od zewnątrz lub od wewnątrz nie mogą przebywać osoby ani znajdować się przedmioty.
- Przy zamykaniu drzwi bocznych zwrócić uwagę, aby nastąpiło niezawodne zapadnięcie zapadki.

Konserwacja:

- Po zamontowaniu drzwi bocznych i ok. 5000 cyklach otwierania i zamykania, najpóźniej co roku należy nasmarować wszystkie punkty obrotu w drzwiach bocznych.
- Nie smarować olejem cylindra zamykającego; w razie trudności w działaniu zaaplikować spray grafitowy.
- Zadać o dostateczną wentylację (suszenie) progu i bocznych profili ościeżnicy; należy zapewnić odpływ wody. Po zamontowaniu drzwi bocznych i ok. 5000 cyklach otwierania i zamykania, najpóźniej co roku należy nasmarować wszystkie punkty obrotu w drzwiach bocznych.
- Chronić drzwi boczne przed kontaktem ze środkami czyszczącymi, agresywnymi oraz kwasami, ługami, solą drogową itp.
- Skrzydła drzwiowe z płycinami drewnianymi są fabrycznie poddane obróbce wstępnej i tym samym zaimpregnowane i chronione przed szkodnikami. Nadanie wybranej kolorystyki w miejscu montażu w przypadku płyciny drewnianej musi nastąpić w ciągu 4 tygodni od dostawy przy maks. wilgotności powietrza 20%. Można stosować typowe lazury ochronne do drewna lub odpowiednie lakiery. Należy unikać ciemnej lazury lub ciemnego lakieru.
- Skrzydła drzwiowe z płyciną stalową oraz ościeżnice są fabrycznie powleczone proszkową powłoką poliestrową. Nadanie wybranej kolorystyki w miejscu montażu musi nastąpić w ciągu 3 miesięcy od dostawy (zgodnie z VOB cz. C, DIN 18.360/3.1.14). Można stosować zawierające rozpuszczalniki 2-komponentowe podkłady epoksydowe, a po ich utwardzeniu typowe lakiery.
- Odpowiednio do miejscowego obciążenia w regularnych odstępach czasu należy odnawiać powłokę.
- Sprawdzić prawidłowe osadzenie śrub i połączeń zaciskowych, ew. dokręcić.
- Sprawdzić części zużywające się i w razie potrzeby wymienić na oryginalne części zamienne.

Niniejszą instrukcję montażu, obsługi i konserwacji należy przechowywać w bezpiecznym miejscu przez cały okres użytkowania drzwi.



Istruzioni di montaggio per le porte laterali di servizio K

Da leggere attentamente prima del montaggio

Volume della fornitura:

anta con telaio, guarnizione NTK, confezione di accessori

Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di montaggio non corretto.

Per il montaggio servono:

- i seguenti attrezzi:
chiave per vite a testa cava esagonale S5, livella, cacciavite a stella da 1 e 2, chiave fissa ad anello da 10, pinza da idraulico, trapano con punte, martello da fabbro, sega ad archetto
- materiale di fissaggio secondo necessità.

Le porte laterali di servizio Novoferm possono essere utilizzate in conformità con la norma DIN a sinistra o a destra con battuta interna o esterna (tranne in caso di ordini speciali). Queste porte sono previste solo per il passaggio di persone.

- 1 Togliere l'anta rimuovendo le viti a testa cava esagonale dalla cerniera del telaio.
- 2 Tipi di battuta
 - (1) Battuta esterna.
 - (2) Battuta esterna senza incasso a pavimento, la soglia va rimossa dal cliente
 - (3) Battuta interna senza incasso a pavimento, la soglia va rimossa dal cliente
 - (4) Battuta interna con incasso a pavimento, l'incavo della guarnizione va rimosso dal cliente
- 3 **Smontaggio della soglia**
(richiesto per battute interne ed esterne senza incasso a pavimento)
 - 3a Rimuovere i terminali in metallo dell'incavo della guarnizione premendo dall'interno con un cacciavite.
 - 3b Tagliare le parti laterali del telaio con una sega ad archetto lungo la linea indicata. Non usare la smerigliatrice angolare, poiché il calore sviluppato danneggia ulteriormente il rivestimento.
 - 3c Rimuovere la soglia e sigillare i bordi di taglio.
- 4 **Smontaggio dell'incavo della guarnizione**
(necessario per le battute interne con incasso a pavimento)
 - 4a Rimuovere i terminali in metallo dell'incavo della guarnizione premendo dall'interno con un cacciavite.
 - 4b Rompere nel punto richiesto con l'aiuto di una pinza da idraulico facendo leva. Fissare il telaio in modo che non ruoti.

4c Fissare la guarnizione fornita con la cerniera di montaggio e le 12 viti autoforanti sotto il telaio.

- 5 **Prima di montare il telaio, controllare che le coperture della cerniera 5a e dell'incavo della serratura 5b siano ben posizionate!**
- 6 Inserire il telaio nel foro del muro e posizionarlo a seconda del pavimento finito.
- 7 Incastrare il telaio nel pavimento grezzo e nell'architrave e fissarlo in verticale e orizzontale sugli ancoraggi oppure direttamente con dei tasselli nel telaio.
- 8 **Montaggio del telaio**
 - 8a Montaggio con ancoraggio a muro: avvitarne gli ancoraggi forniti con una vite a testa con esagono a croce M6 x 12 (DIN965) e dadi M6 (DIN 934) e fissare con tasselli (**non forniti**) adatti alla muratura.
 - 8b Montaggio con tasselli attraverso il telaio: fissare con tasselli (**non forniti**) adatti alla muratura attraverso il telaio.
Attenzione! Usare spessori adatti per rispecchiare la misura della scanalatura!
 - 8c Posizione dei punti di fissaggio.
- 9 Allargare il telaio.
- 10 **Montaggio della clip di fissaggio per un fissaggio multiplo o per verisoni a due ante.**
Inserire le clip di fissaggio sopra e sotto nei fori di fissaggio fino al clic.
 - 10a Fissare la clip di fissaggio con una vite autoforante. La guida può essere ingrandita con il trapano.
- 11 Quando tutti i lavori di preparazione sono terminati e il telaio si trova nel giusto angolo, perpendicolare e orizzontale, i vuoti vanno colmati con del materiale di riempimento (per es. malta): osservare assolutamente le direttive per la lavorazione.
- 12 Eventualmente applicare degli spessori alla soglia.
- 13 Inserire la guarnizione nel telaio e nella soglia (dopo l'eventuale verniciatura finale).
- 14 Montaggio dell'anta della porta. Per adattare l'anta alla battuta interna o esterna, svitare le cerniere e riavvitarle ruotandole di 180°. Allo stesso modo va smontata e riapplicata la serratura ruotandola di 180°.
- 15 Fissare l'anta della porta sul telaio secondo la direzione DIN e il tipo di battuta.
- 16 Montare la ferramenta della maniglia e il cilindro profilato (quest'ultimo non è contenuto nel volume della fornitura).
- 17 Regolare la pressione di chiusura spostando la lamiera di chiusura e tirando le cerniere in fuori ovvero spingendole in

dentro sulla sottostruttura della cerniera. La guarnizione deve appoggiare in modo uniforme su tutta l'anta.

- 18 Lubrificare i punti di rotazione.

Istruzioni d'uso e di manutenzione

Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di uso e manutenzione non corretti e/o impiego di ricambi non originali.

Uso:

- La porta laterale di servizio può essere usata esclusivamente con la maniglia esterna o interna.
- Durante l'uso della porta laterale di servizio dall'esterno o dall'interno, la zona di apertura va tenuta sgombra da persone e oggetti.
- Quando si chiude la porta laterale di servizio assicurarsi che la serratura si chiuda bene.

Manutenzione:

- Dopo il montaggio della porta e dopo ogni 5000 usi all'incirca, ovvero almeno una volta all'anno, lubrificare tutti i punti di rotazione della porta.
- Non lubrificare il cilindro; in caso di bisogno applicare esclusivamente spray di grafite.
- Garantire un'aerazione sufficiente della soglia (asciugatura) e dei profili laterali del telaio; va assicurato che l'acqua venga scaricata. Dopo il montaggio della porta laterale di servizio e dopo ogni 5000 usi all'incirca ovvero almeno una volta all'anno, lubrificare tutti i punti di rotazione della porta.
- Proteggere la porta laterale di servizio da sostanze acide, aggressive, come acidi, soluzioni alcaline, sale ecc.
- Le ante con decorazioni in legno sono pretrattate in fabbrica e protette dalla bluettatura e dagli organismi infestanti. L'ulteriore verniciatura da parte del cliente per le decorazioni in legno deve essere effettuata entro 4 settimane dalla fornitura con un'umidità del legno di massimo 20% utilizzando una comune verniciatura protettiva per legno oppure vernici adatte. Evitare le vernici scure.
- Le ante con decorazioni in acciaio e telai sono forniti verniciati con polveri di poliesteri. L'ulteriore verniciatura da parte del cliente va effettuata entro 3 mesi dalla fornitura (secondo la legge di riferimento VOB parte C, DIN 18.360/3.1.14) utilizzando un fondo a base di resina epossidica 2K con solventi; dopo l'asciugatura è possibile applicare vernici comuni.
- A seconda dell'esposizione agli agenti atmosferici, a intervalli va effettuata una successiva verniciatura.
- Controllare che le viti e i collegamenti a incastro siano fissi e serrare se necessario.
- Controllare le parti di usura e, se del caso, sostituire con ricambi originali.

Le presenti istruzioni di montaggio, d'uso e di manutenzione devono essere custodite in modo sicuro per l'intera durata della porta!!

Instrucciones de montaje para puertas accesorias K

Leer atentamente antes del montaje

Volumen de suministro

Hoja con marco, junta NTK, paquete de accesorios

La realización incorrecta del montaje exime al fabricante de su responsabilidad.

Para el montaje se necesita:

- las herramientas siguientes:
llave allen S5; nivel de burbuja, destornillador de estrella de los tamaños 1 y 2, llave de boca anular del tamaño 10, tenazas para bomba de agua, taladradora con brocas, martillo de mecánico, sierra de arco
- material de fijación adecuado para el tipo de construcción

Las puertas accesorias de Novoferm pueden ser utilizadas según DIN para izquierda o derecha y para tope interior o exterior (a excepción de pedidos especiales). Estas puertas están previstas únicamente para el paso de personas.

- 1 Separar la hoja del marco de la puerta aflojando los tornillos allen de la base de la bisagra.
- 2 Tipos de topes
 - (1) Tope exterior.
 - (2) Tope exterior para suelos continuos, el umbral debe ser retirado por el cliente
 - (3) Tope interior para suelos continuos, el umbral debe ser retirado por el cliente
 - (4) Tope interior con inserción en el suelo, la ranura de la junta debe ser retirada por el cliente
- 3 **Desmontaje del umbral**
(necesario para los topes interiores y exteriores en suelos continuos)
 - 3a Extraer los talones de chapa del interior de la ranura de la junta con un destornillador.
 - 3b Cortar los laterales del marco con una sierra de arco por la línea marcada. No utilizar una amoladora angular, pues el calor que se genera daña el revestimiento.
 - 3c Retirar el umbral y sellar los cantos de corte.
- 4 **Desmontaje de la ranura de la junta**
(necesario para el tope interior con inserción en el suelo)
 - 4a Extraer los talones de chapa del interior de la ranura de la junta con un destornillador.
 - 4b Partir por el punto de rotura con ayuda de la tenaza. Asegurar el marco contra la torsión.
 - 4c Fijar la junta suministrada debajo de la hoja de la puerta con el fleje de montaje y los 12 tornillos perforadores.

5 ¡Antes de montar el marco es indispensable comprobar el correcto asiento de las tapas de la bisagra 5a y la tapa del pasador 5b!

6 Colocar el marco en el hueco de la pared y alinear según la posición del suelo definitivo.

7 Fijar el marco con cuñas entre el suelo de obra y el dintel y fijarlo a los anclajes horizontal y verticalmente o bien sujetar con los tacos directamente a través del marco.

8 Montaje del marco

8a Montaje con anclajes de muro: atornillar los anclajes de muro suministrados con los tornillos de cabeza avellanada M6 x 12 (DIN965) y las tuercas M6 (DIN 934) y fijar al muro con tacos adecuados (**no incluidos en el suministro**).

8b Montaje con tacos a través del marco: fijar al muro con tacos adecuados (**no incluidos en el suministro**) a través del marco.
¡Atención! Debe utilizarse material de base adecuado para conservar la medida del renvalso

8c Posición de los puntos de fijación.

9 Arristrar el marco.

10 Montaje del clip del pestillo, en caso de cierre múltiple o en modelos de dos hojas.

Insertar los clips del pestillo adjuntos en los orificios correspondientes arriba y abajo hasta que suene un clic.

10a Fijar el clip del pestillo con tornillos perforadores. La guía puede ensancharse al perforar.

11 Esta debe ser rellenada una vez terminados los trabajos previos y el marco se encuentre en ángulo, en plomada y en línea (p. ej. mortero). Es obligatorio el cumplimiento de las instrucciones de tratamiento.

12 Guarnecer el umbral por debajo si es preciso.

13 Insertar la junta en el perfil del marco y el umbral (después de pintar si es el caso).

14 Montaje de la hoja de la puerta. Para cambiar el tope interior de la hoja de la puerta por un tope exterior es necesario desatornillar las bisagras y volver a atornillarlas giradas 180°. También hay que desmontar la cerradura y girarla 180°.

15 Fijar la hoja de la puerta en el marco según la dirección DIN y el tipo de tope.

16 Montar el paquete de la manilla y el cilindro perfilado (este último no incluido en el volumen de suministro).

17 Ajustar la presión de cierre de la puerta desplazando la chapa de cierre e introduciendo o extrayendo las bisagras en

su construcción base. La junta tiene que apoyarse uniformemente en la hoja de la puerta por todos los lados.

18 Engrasar los puntos de giro.

19

Instrucciones de manejo y mantenimiento

La responsabilidad del fabricante se extingue en caso de manejo y mantenimiento incorrectos, así como por el uso de otras piezas distintas a las originales.

Manejo:

- Solo está permitido manejar la puerta accesorio con la manilla exterior o interior.
- Debe mantenerse despejado el espacio de giro interior o exterior, sin personas ni objetos, mientras se mueve la puerta accesorio.
- Al cerrar la puerta, dejar que el pasador se enclave en su posición de seguridad.

Mantenimiento:

- Engrasar todos los puntos de giro después del montaje de la puerta, cada 5000 usos aproximadamente o bien cada año.
- No aplicar aceite en el cilindro de la cerradura; en caso de dureza utilizar únicamente spray de grafito.
- Procurar suficiente ventilación (secado) del umbral y los perfiles laterales del marco; debe estar garantizada la evacuación de agua. Engrasar todos los puntos de giro después del montaje de la puerta, cada 5000 usos aproximadamente o bien cada año.
- Proteger la puerta contra sustancias corrosivas como ácido, lejía, sal de deshielo, etc.
- Las hojas de puerta con entrepaños de madera están tratadas de fábrica y por lo tanto impregnadas contra la pudrición azul y otros parásitos. El tratamiento posterior con pintura por parte del cliente deberá efectuarse para los entrepaños de madera en un plazo de 4 semanas a partir de la entrega, con una humedad máxima del 20% en la madera y con barnices de protección estándares o pinturas apropiadas. Deben evitarse el uso barnices o pinturas oscuras.
- Las hojas de puerta con entrepaños de acero y marcos están dotadas de fábrica con un revestimiento de polvo de poliéster. El tratamiento posterior con pintura por parte del cliente deberá efectuarse en un plazo de 3 meses a partir de la entrega (según VOB parte C, DIN 18.360/3.1.14) con imprimación fosfatante epoxi de 2 componentes que contenga disolventes y tras su endurecimiento con pinturas estándar.

¡Estas instrucciones de montaje, manejo y mantenimiento deben ser conservadas en un lugar seguro durante toda la vida útil de la puerta!

- Según la carga atmosférica local deberá efectuarse un tratamiento con pintura a intervalos temporales.
- Comprobar la fijación de los tornillos y las uniones por apriete y reapretar si es preciso.
- Comprobar las piezas de desgaste y, dado el caso, cambiarlas por piezas de repuesto originales.

Instruções de montagem para portas de serviço K

Por favor leia atentamente antes da montagem

Conteúdo fornecido:

Folha da porta com aro, vedante NTK, pacote de acessórios

A responsabilidade do fabricante é anulada se a montagem não for realizada correctamente.

Para a montagem precisa:

- das ferramentas seguintes:
 - Chave para parafusos sextavados internos S5; nível de bolha de ar, chave para parafusos de cabeça em cruz, tamanhos 1 e 2, chave de luneta e de boca, tamanho 10, alicate bico de papagaio, berbequim com brocas, martelo de serralheiro, serra de arco

- de material de fixação de acordo com as condições de construção.

As portas de serviço Novoferm DIN podem ser usadas a fechar à esquerda ou à direita e com batente interior ou exterior (excepto nos casos de encomendas especiais). Estas portas só estão previstas para a passagem de pessoas.

- 1 Remover a folha da porta do aro, desapertando os parafusos sextavados internos nas cintas de reforço das construções inferiores.
- 2 Tipos de batente
 - (1) Batente exterior.
 - (2) Batente exterior, pavimento contínuo, a soleira da construção tem que ser retirada.
 - (3) Batente interior, pavimento contínuo, a soleira da construção tem que ser retirada.
 - (4) Batente interior com prolongamento do aro, a ranhura de vedação tem que ser retirada.
- 3 **Desmontagem da ombreira**
(necessária no caso de batente interior e exterior com pavimento contínuo)
 - 3a Pressionar para fora, desde dentro, os ressaltos de chapa da ranhura de vedação com uma chave de parafusos.
 - 3b Separar as peças laterais do aro, com uma serra de arco, pela linha representada. Não usar uma afiadora angular, uma vez que a formação de calor danifica adicionalmente o revestimento.
 - 3c Remover a ombreira e selar as arestas cortadas.
- 4 **Desmontagem da ranhura de vedação**
(necessária no caso de encosto interior com prolongamento do aro)
 - 4a Pressionar para fora, desde dentro, os ressaltos de chapa da ranhura de vedação com uma chave de parafusos.
 - 4b Quebrar a zona de ruptura com a ajuda de um alicate bico de papagaio ao fazer o

movimento de alavanca. Assegurar o aro para que não se torça.

4c Fixar o vedante fornecido com a cinta de montagem e fixar os 12 parafusos de perfuração por baixo da folha da porta.

- 5 **Antes da montagem do aro, controlar sem falta o assento correcto das capas das cintas 5a e da cobertura do trinco 5b!**
- 6 Colocar o aro no vão da parede e alinhar de acordo com a posição do pavimento pronto.
- 7 Calçar o aro junto ao pavimento em bruto e o lintel e fixar na ancoragem, na vertical e na horizontal, ou fixar directamente com buchas através do aro.
- 8 **Montagem do aro**
 - 8a Montagem com ancoragem para parede: Aparafusar a ancoragem para parede fornecida, com o parafuso de cabeça escariada em cruz M6 x 12 (DIN965) e porcas M6 (DIN 934), e fixar na parede com buchas adequadas (**não fornecidas**).
 - 8b Montagem com buchas através do aro: Fixar na parede com buchas adequadas (**não fornecidas**) através do aro. Atenção! Usar material de apoio adequado para cumprir a medida de rebaixo!
 - 8c Posição das zonas de fixação.
- 9 Estender o aro.
- 10 **Montagem do clipe do ferrolho em bloqueio múltiplo ou variante de dois batentes.**
Inserir os cliques do ferrolho fornecidos, em cima e em baixo nos orifícios do ferrolho, até ouvir um clique.
 - 10a Fixar o clipe do ferrolho com o parafuso de perfuração. O encosto pode ser aumentado com a perfuração.
- 11 Quando todos os trabalhos preparativos estiverem concluídos e o aro estiver no esquadro, a prumo e alinhado, está pronto para ser enchido. (P. ex. com argamassa): observar sem falta as normas de processamento.
- 12 Se for necessário, apoiar a ombreira.
- 13 Inserir o vedante no perfil do aro e na ombreira (após uma eventual camada de verniz final).
- 14 Montagem da folha da porta. Para reequipar a folha da porta de batente interior para batente exterior, é preciso desaparafusar as cintas de reforço e voltar a aparafusá-las depois de serem viradas 180°. Também é preciso desmontar a fechadura e virá-la 180°.
- 15 Fixar a folha da porta no aro de acordo com o sentido DIN e o tipo de batente.

- 16 Montar o material do puxador e o cilindro perfilado (o cilindro perfilado não está incluído no fornecimento).
- 17 Regular a pressão de fecho da porta, deslocando para isso a chapa de fecho e retirando ou inserindo as cintas de reforço na construção inferior. O vedante tem que assentar uniformemente em todos os lados da folha da porta.
- 18 Lubrificar os pontos de rotação.

Instruções de utilização e manutenção

A responsabilidade do fabricante é anulada se a utilização e a manutenção não forem realizadas correctamente e / ou não forem usadas peças sobressalentes originais.

Utilização:

- A utilização da porta de serviço só é permitida com o puxador exterior ou interior.
- Durante o accionamento da porta de serviço de fora ou de dentro, manter pessoas e objectos afastados da zona de abertura.
- Ao fechar a porta de serviço, deixar o ferrolho encaixar com segurança.

Manutenção:

- Após a montagem da porta de serviço e após cerca de 5000 accionamentos da porta, embora o mais tardar anualmente, lubrificar todos os pontos de rotação da porta de serviço.
- Não lubrificar o cilindro de fecho; se estiver emperrado, pulverizá-lo apenas com spray de grafite.
- Assegurar uma ventilação suficiente (secagem) da ombreira e dos perfis laterais do aro; o escoamento de água tem que estar garantido. Após a instalação da porta de serviço e aproximadamente após cada 5000 accionamentos da porta, embora o mais tardar anualmente, lubrificar todos os pontos de rotação da porta de serviço.
- Proteger a porta de serviço de produtos corrosivos e agressivos, como ácidos, soluções alcalinas, sal para degelar, etc.
- As folhas de portas com almofadas de madeira vêm previamente tratadas da fábrica, pelo que estão impregnadas contra carcoma azul e parasitas. O tratamento posterior com cor no local de construção tem que ser realizado, no caso de almofadas de madeira, dentro de 4 semanas a partir do fornecimento, com um máximo de 20% de humidade da madeira, com vernizes de protecção convencionais para madeira ou tintas próprias. Devem ser evitados vernizes e tintas escuros.
- As folhas de portas com almofadas de aço e os aros vêm da fábrica com um revestimento em pó de poliéster. O tratamento posterior com cor no local de construção tem que ser realizado dentro de 3 meses a partir do fornecimento (segundo VOB parte C, DIN 18.360/3.1.14), com base primária aderente à base de epoxi 2 K, com solventes, após secagem, com vernizes convencionais.
- De acordo com o esforço provocado pelos efeitos atmosféricos locais, em intervalos

Guardar estas instruções de montagem, utilização e manutenção em lugar seguro durante todo o tempo de utilização da porta!!



regulares deve ser realizado um tratamento posterior da camada.

- Controlar o assento fixo dos parafusos e das uniões de aperto e, se for necessário, reapertar.
- Controlar as peças de desgaste e, se for necessário, substituí-las por peças sobressalentes originais.

Šoninių durų K montavimo instrukcija

Prieš pradėdami montuoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją

Komplektas:

durų varčia su stakta, NTK tarpinė; priedų pakuotė

Netinkamai sumontavus gamintojas nepriima atsakomybės.

Montavimui turite turėti:

- toliau nurodytus įrankius: šešiabriaunį veržliaraktį S5; gulsčiuoką, 1 ir 2 dydžio kryžminį atsuktuvą, kombinuotą veržliaraktį 10, santechnines replės, akumuliatorinį grąžtą, plaktuką, pjūklelį
- tvirtinimo medžiagą, atsižvelgiant į konstrukcines sąlygas.

„Novoferm“ šoninės durys atitinka DIN ir yra kairinės arba dešinės ir gali būti naudojamos patalpų viduje bei lauke (išskyrus specialaus užsakymo duris). Šios durys yra skirtos tik žmonėms praeiti.

- 1** Atlaisvinę šešiabriaunius varžtus išimkite durų varčią iš staktos laikydami už apatinės dalies.
- 2** Tvirtinimo tipai
 - (1) Išorėje.
 - (2) Tvirtinant į išorę atsidarančias duris, slenkstį turi išmontuoti klientas
 - (3) Tvirtinant į vidų atsidarančias duris, slenkstį turi išmontuoti klientas
 - (4) Tvirtinant į vidų atsidarančias duris su grindų įgilinimu, sandarinimo griovelį turi išmontuoti klientas
- 3** **Slenksčio išmontavimas** (reikalinga montuojant viduje ir išorėje esant ištisinėms grindims)
 - 3a** Išstumkite sandarinimo griovelio liežuvėlius stumdami atsuktuvu iš vidaus.
 - 3b** Nupjaukite šonines staktos dalis iki nurodytos. Kampinio šlifuko naudoti negalima, nes karštis pažeis ir apdailą.
 - 3c** Nuimkite slenkstį ir pjovimo vietas užkonservuokite.
- 4** **Sandarinimo griovelio išmontavimas** (būtina į vidų atsidarančioms durims su grindų įgilinimu)
 - 4a** Išstumkite sandarinimo griovelio liežuvėlius stumdami atsuktuvu iš vidaus.
 - 4b** Laužimo vietas nulaužkite naudodamiesi santechninėmis replėmis. Apsaugokite staktas nuo persisukimo.
 - 4c** Po varčia pritvirtinkite komplekte esantį sandariklį montavimo juostele ir 12 savisreigių sraigčių.
- 5** **Prieš montuodami staktą būtina patikrinkite, ar vyrių antgaliai 5a ir**

liežuvėlio dangtelis 5b yra tinkamoje padėtyje!

- 6** Pagal reikalingą durų aukštį įstatykite staktą į angą.
- 7** Sureguliuokite staktą tiksliai vertikaliai ir horizontaliai, užkaiščiukite ją ir prisukite mūrvinėmis prie sienų, sąramos ir grindų.
- 8** **Staktos montavimas**
 - 8a** Montavimas mūrvinėmis: prisukite komplekte esančius sieninius inkarus kryžminiais įleidžiamaisiais varžtais M6 x 12 (DIN965) ir veržlėmis M6 (DIN 934) ir sutvirtinkite tinkamomis mūrvinėmis (**komplekte nėra**) sienoje.
 - 8b** Montavimas mūrvinėmis per staktą: Pritvirtinkite prie sienos tinkamomis mūrvinėmis (**komplekte nėra**) per staktą. Dėmesio! Norėdami išlaikyti užkaičių matmenis, naudokite tinkamą tarpiklį!
 - 8c** Tvirtinimo vietų padėtis.
- 9** Staktą paremkite.
- 10** **Spaustukų montavimas esant keliems užraktams ar dvivėrėms durims.** Pridėtus spaustukus viršuje ir apačioje įkiškite į spaustukų angas, kol pasigirs spragtelėjimas.
 - 10a** Pritvirtinkite spaustuką savisreigių sraigčiu. Kreipiamąją galima išplatinti gręžiant.
- 11** Kai paruošiamieji darbai yra baigti ir stakta tiesi visomis kryptimis (horizontaliai, vertikaliai, kampuose), ją reikia užpildyti (pvz., skiediniu): būtina laikytis gamintojo nurodymų.
- 12** Jeigu reikia, sumontuokite slenkstį.
- 13** Į staktos profilį ir slenkstį įdėkite sandarinimo tarpines (po galutinio nudažymo).
- 14** Durų varčios montavimas. Jeigu reikia durų varčią permontuoti iš vidinės atsidarymo padėties į išorinę, nusukite vyrius ir apsukę 180° kampu, vėl juos prisukite. Spyna taip pat turi būti išmontuota, apsukta 180° laipsnių kampu ir vėl prisukta.
- 15** Durų varčią pritvirtinkite staktoje pagal DIN kryptį ir atsidarinėjimo kryptį.
- 16** Sumontuokite rankeną ir profilinį cilindą (profilinio cilindro komplekte nėra).
- 17** Patikrinkite, ar durų lakštas gerai prisispaudžia prie tarpinės perstumiant vyrių tvirtinimo ir dengiamųjų skardų konstrukcijas. Sandariklis turi iš visų pusių gerai priglusti prie durų lakšto.
- 18** Sutepkite visas besisukančias detales.

Eksplotacijos ir priežiūros instrukcija

Už netinkamą eksploataciją, techninę priežiūrą ir (arba) naudojant ne originalias dalis gamintojas neatsako.

Eksplotacija:

- šonines duris galima eksploatuoti tik su įrengtomis rankenomis viduje ir išorėje.
- atidarinėdami šonines duris būkite atidūs, kad durų atidarymo kelyje išorėje arba viduje nebūtų žmonių arba daiktų.
- uždarydami duris įsitikinkite, kad gerai užsifiksavo spygnos liežuvėlis.

Priežiūra:

- sumontavus šonines duris ir maždaug po 5000 atidarymų, vėliausiai kasmet, reikia sutepti visas durų besisukančias dalis.
- spygnos cilindro netepkite; esant poreikiui (sunki eiga) sutepti tik grafito purškikliu.
- Užtikrinkite pakankamą slenkščio ir šoninių staktos profilių vėdinimą (džiovinimą); būtina užtikrinti vandens nutekėjimą sumontavus šonines duris ir maždaug po 5000 atidarymų, vėliausiai kasmet, reikia sutepti visas durų besisukančias dalis.
- Šonines duris saugokite nuo esdinančių priemonių, tokių kaip rūgštys, šarmai, druskos ir pan.
- durų varčios medžio užpildu yra impregnuotos gamykloje ir yra atsparios pelėsiui bei kenkėjams. Praėjus 4 savaitėms po sumontavimo būtina nulakuoti medžio užpildo duris specialiu apsauginiu laku arba tinkamais dažais, esant 20 % medienos drėgmei. Venkite tamsių lakų arba dažų.
- Metalinės durų varčios ir staktos gamykloje padengiamos dažais miltelinio būdu su poliesteriu. Sumontavimo vietoje perdažyti galima per 3 mėnesius nuo pristatymo (remiantis VOB C dalimi, DIN 18.360/3.1.14), apdorojus tirpiklio sudėtyje turinčiu „2K-Epoxi“ gruntu ir, jam išdžiuvus, įprastais dažais.
- Atsižvelgiant į aplinkos sąlygas duris reikia perdažyti laikantis perdažymui keliamų reikalavimų.
- Patikrinkite varžtus ir spaustukus, jeigu reikia priveržkite.
- Patikrinkite susidėvinčias dalis ir, jeigu reikia, pakeiskite jas originaliomis atsarginėmis dalimis.

Būtina išsaugoti šias montavimo, eksploataavimo ir techninės priežiūros instrukcijas visą durų naudojimo laikotarpį!!

